

Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

819.208.3331    
www.towertree.ca

# Bulletin de GATINEAU

VOLUME 5 | EDITION 16  
LE MERCREDI  
10 SEPTEMBRE 2025  
WEDNESDAY  
SEPTEMBER 10, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



## Take Back the Night in Gatineau

 **Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

The march *La rue, la nuit, les femmes sans peur* will return to Gatineau this month, once again drawing women and allies into public space as a statement of defiance and one of belonging. Organized by CALAS de l'Outaouais, the event is part of a global movement rooted in the 1970 *Take Back the Night* protests and continues to challenge the idea that fear should dictate a woman's right to move freely through any city.

Sexual violence remains among the most persistent and least reported crimes in Canada. Nationally, fewer than one in 20 sexual assaults are reported to police. In Quebec, more

than a quarter of women have experienced sexual assault in adulthood. In Gatineau, 29 per cent of women say they've experienced unwanted sexual behaviour in public—one of the highest rates in the province. For racialized, Indigenous and younger women, the numbers are higher still. Despite government strategies and increased services, the daily reality for many remains one of caution, altered routes and safety calculations.

*Espoir Rosalie*, a Gatineau-based organization that supports mothers in vulnerable situations, is among those backing this year's march. Founded in 1992, the group provides housing, parenting support and social services for women and children facing instability.

Its work is built around the belief that safety and dignity should not be conditional. For executive director Émilie Charette, the march is not just a show of solidarity, but an essential act of civic accountability.

"This is not simply a moment of awareness," Charette said. "It is a public call to confront the structural conditions that enable sexual violence. Supporting survivors means not just responding after the fact, it means challenging the culture that makes such violence possible."

While the Quebec government has introduced a five-year integrated strategy on sexual and domestic violence, expanding legal aid, shelter space and

The march *La rue, la nuit, les femmes sans peur* will return to Gatineau this month, with *Espoir Rosalie's* team – Wafa Bouslih, Isabelle Chandru, Geneviève Bériault, Maryka Masson, Daphney Courville, Émilie Charette, Kiesha Laguerre, Jessyka Gagnon and Furuha Byamungu – joining the call to break the silence around sexual violence and affirming that safety and dignity are rights for all women. (TF)

PHOTO: COURTESY

  
**GATINEAU**

**AVIS IMPORTANT**

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au [gatineau.ca](http://gatineau.ca).

specialized services, advocates maintain that policy alone is not enough. Visibility, they argue, keeps pressure on institutions while offering survivors something equally critical: public acknowledgement.

This year's march begins at 6 pm on September 18 at the Maurice Richard statue, at the corner of Laurier and Allumettières. The route will cross into Ottawa and end near Parliament Hill around 8 pm. Shuttles will return participants to Gatineau between 8:30 and 9:30 pm, with drop-offs at the Canadian Museum of History.

**Z**  
  
**N**  
**E**  
**C**  
**I**  
**R**  
**C**  
**U**  
**L**  
**A**  
**I**  
**R**  
**E**  
**S**

**M&M**

**PAGE 12**

**GRATUIT**



**FREE**

**Bulletin de GATINEAU**

**GRATUIT**



**FREE**

# Vous en serez bouche **B.**

Profitez d'une fiabilité éprouvée avec Internet Bell Pure Fibre, le plus rapide au pays\*.



À partir de  
**60** \$/mois<sup>1</sup>

Une installation à 0 \$ est offerte<sup>2</sup>.  
\*Ookla Speedtest<sup>3</sup>



Vérifiez la disponibilité  
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

# Bell

# Residents asked to help shape new youth centre in the Plateau



Tashi **Farmilo**  
LJI Reporter

A new youth centre may soon become a fixture in the Plateau, and the public is being asked to help shape its future. The initiative, spearheaded by the long-established community organization L'Avenue des jeunes, is featured on the Plateau Residents Association website, which is currently hosting the call for public input.

L'Avenue des jeunes has been working with youth for over 45 years, operating four youth centres for adolescents aged 12 to 17 and a shelter service, Héberge-Ados, for teens aged 13 to 17. The organization's mandate is to support young people in their development, learning, and autonomy by providing meaningful adult mentorship and safe environments tailored to the realities they face.

The idea for a new youth centre emerged from the Table des partenaires du Plateau, a working group created in 2023 to address social and community issues in the neighbourhood through coordinated, collaborative efforts. One of its key recommendations was to establish a dedicated youth facility as a preventive measure against delinquency and to embed permanent services for young people in the heart of the Plateau.

Youth across Quebec are facing mounting pressures, with mental health challenges becoming increasingly prevalent. According to the Institut national de santé publique du Québec, symptoms of anxiety and depression have risen among adolescents in recent years, with girls report-

ing significantly higher rates. Suicide remains the second leading cause of death among youth aged 15 to 24 in the province, as reported by the Government of Quebec. Issues such as academic stress, social isolation, and a lack of accessible, safe recreational spaces continue to affect young people. These stressors can have lasting effects, particularly for those without strong support networks.

In this context, the proposed centre could provide more than just a physical space. It could serve as a stabilizing anchor for local youth, offering programming tailored to their needs, supportive adult presence, and opportunities to build social connections. By fostering engagement, learning, and a sense of belonging, it could help address some of the root causes of youth vulnerability in the community.

Funded by the City of Gatineau, the feasibility study currently underway aims to conceptualize and plan the launch of the new centre, including the development of relevant programming and community engagement strategies. As part of that process, L'Avenue des jeunes is inviting Plateau residents to provide feedback through two short surveys, one for adults and one for youth. Each takes less than ten minutes to complete and guarantees anonymity, particularly for minors.

Adults aged 18 and over are encouraged to share their perspectives on youth activities in the Plateau, and those in favour of the proposed centre can also sign a public letter of support. Youth under 18 are invited to participate in a separate survey focused on their interests and needs. For more information and to take part, visit the Plateau Residents Association website: [residentsduplateau.com](http://residentsduplateau.com).

## Consultation publique pour façonner l'avenir de Gatineau

*Suite de la page 1*

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a invité les résidents à participer en grand nombre. « Cette démarche de consultation est une occasion de réfléchir ensemble à ce que nous souhaitons pour Gatineau : une ville inclusive, durable, innovante et à l'écoute de sa communauté. En unissant nos voix, nos idées et nos ambitions, nous créerons un avenir qui nous ressemble et qui répond aux défis d'aujourd'hui et de demain », a-t-elle indiqué.

Tous les membres de la communauté – résidents, commerçants, entrepreneurs, organismes, employés municipaux et élus – sont invités à faire entendre leur voix. La consultation publique se déroule en ligne au [gatineaumeconsulte.ca](http://gatineaumeconsulte.ca) jusqu'au 19 septembre.

Le plan « Gatineau 2036 : notre vision, notre Ville » ainsi que le Plan d'action stratégique 2026-2030 feront l'objet d'une présentation au conseil municipal en vue de leur adoption officielle à l'hiver 2026.

### PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

**\$29,000** et +  
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

 **DreamyEstates.ca**



## Portes Ouvertes

19 ET 20 SEPTEMBRE | 10H À 16H

**Offrez-vous confiance, confort et bienveillance au quotidien chez Chartwell**

Passez nous voir lors de nos **journées portes ouvertes** et découvrez à quoi ressemble la vie dans une résidence pour retraités.

[CHARTWELL.COM /fr/portesouvertes](http://CHARTWELL.COM/fr/portesouvertes)



**RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE OFFRE D'EMMÉNAGEMENT!**

**Nous vous attendons dans une résidence Chartwell près de chez vous ou appelez-nous dès aujourd'hui au 1-844-478-6473.**

**CHARTWELL MONASTÈRE D'AYLMER** 161, rue Principale  
**CHARTWELL CITÉ-JARDIN** 60, rue de la Futaie  
**CHARTWELL DOMAINE DES TREMBLES** 250, boul. Saint-Raymond  
**CHARTWELL DOMAINE NOTRE-DAME** 39, rue Wigwàs  
**CHARTWELL JARDINS NOTRE-DAME** 195, boul. Saint-Joseph  
**CHARTWELL DU PLATEAU** 245, boul. du Plateau

\*Des conditions s'appliquent.

## Gatineau échoue dans la prévention des agressions sexuelles sur mineurs

De toutes les grandes villes, Gatineau est celle qui a le moins de mesures en place pour aider les enfants victimes d'exploitation sexuelle à s'en sortir. Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) persiste à ne pas reconnaître que l'agression sexuelle d'un enfant est distincte de la pornographie. Il semble la considérer comme une forme légitime de divertissement pour adultes, utilisant régulièrement le terme « pornographie infantile ». Un groupe de partenaires internationaux, dont INTERPOL, ont banni ce terme, recommandant plutôt « abus sexuel d'enfants ». Bien que cela puisse paraître anodin, le choix des mots en dit long sur l'approche globale de l'organisation.

En négligeant de mettre à jour son vocabulaire, le service de police fait preuve de partialité, car le terme « pornographie infantile » sous-entend que l'abus d'enfants pour le divertissement des adultes est une activité légitime.

Si le SPVG, en tant qu'institution, n'abandonne pas ses notions et sa terminologie dépassées, comment peut-il espérer que la société fasse de même? Les forces policières établissent la norme en matière de sécurité.

Dans le même ordre d'idées, il existe un problème d'enlèvement et de traite de mineurs à Gatineau. La traite des personnes, et pas seulement à des fins d'exploitation sexuelle, est un problème mondial qui touche également Gatineau. De nombreuses villes ont installé dans les toilettes publiques des affiches indiquant les numéros d'urgence à composer pour les personnes victimes de cette forme moderne d'esclavage. Ces affiches se trouvent le plus souvent dans les restaurants, les aéroports, les centres commerciaux et les stations-service; mais pas à Gatineau. Les journalistes

du *Bulletin* n'ont pas été en mesure d'en trouver une seule dans toute la ville.

La question de la traite et de l'abus des personnes vulnérables n'est peut-être pas une préoccupation pour la plupart des lecteurs. Mais regardez un peu autour de vous. Pensez au contenu sexuel accessible en ligne par les gens de votre entourage. Pensez au système qui se cache derrière un individu faisant face à des accusations de « pornographie infantile ». Observez de plus près les jeunes qui travaillent dans une cuisine et qui ne parlent ni le français ni l'anglais.

L'esclavage humain atteint des sommets historiques, a récemment annoncé le Haut-Commissaire aux droits de l'homme. Cette tendance alarmante touche le Canada, y compris la ville de Gatineau, où il n'existe ni d'approche moderne pour lutter contre ces crimes odieux, ni de mesures de protection efficaces contre leurs auteurs.

La mise en place de structures pour aider les victimes à se libérer nécessite une approche systémique du problème. L'utilisation d'une terminologie appropriée est un bon début. Une autre option consiste à proposer une multitude de mesures de secours. Oui, les populations vulnérables peuvent avoir plus de difficultés à demander de l'aide. Cependant, afficher des autocollants avec un numéro d'urgence dans les toilettes publiques est le moyen le plus simple pour quiconque d'offrir son aide.

Gatineau peut faire mieux, en commençant par exiger que le service de police cesse de présenter les crimes les plus graves sous un jour favorable. *Trad. : MET*

— Lily Ryan



## Gatineau failing to prevent sexual assault of minors

Of all the large cities, Gatineau has the fewest measures in place to help victims of child sexual exploitation get free. The Gatineau Police Service shows continued disregard for the concept of child sexual assault being outside the prevue of pornography. They consider it a legitimate form of adult entertainment and regularly use the term “child porn”. International policing standards have banned that term, opting for more representative terminology: “child sexual abuse content”. While this may seem like a trivial point, the choice of words reveals a lot about the organization's overall approach.

By failing to update its vocabulary, the police service is showing its bias. The idea that abusing children for the pleasure of adults is, in a real way, a legitimate enterprise comes through when the term “child porn” is used.

Interpol banned the term. If the Gatineau police, as an institution, cannot drop outdated concepts and terminology, how can they be trusted to ensure that society drops them too? Police set the standard for safety protection.

On an adjacent topic, Gatineau faces challenges with both the abduction and trafficking of youth. While not only for sexual exploitation, human trafficking is an international problem that also affects Gatineau. Many cities have signs in public bathrooms with hotline telephone numbers for people who are victims of human trafficking. These

bathroom stickers are most often found in restaurants, airports, malls, and gas stations, but not in Gatineau. Not one such information sticker was found in the city by the *Gatineau Bulletin* reporters who looked.

The issue of human trafficking and abuse of the vulnerable may not be top of mind for most readers. But look around a little, think about the online sexual content available to co-workers and neighbours. Consider the infrastructure behind someone who is facing “child porn” charges. Take a closer look at young people working in a back kitchen who don't understand French or English.

Human slavery is at a record high, the High Commissioner for Human Rights announced recently. Canada is not immune, and Gatineau certainly has no inoculation against both the retrograde approach to these human crimes and the safeguard against the perpetrators.

Setting up structures to help victims break free requires systemic approaches to the topic. Using proper terminology is a start. Another option is to offer as many lifelines as possible. Yes, vulnerable populations may find it more difficult to seek help. However, displaying stickers with a helpline number in public restrooms is the easiest way for anyone to offer assistance. All the other ways of helping follow.

Gatineau can do better, and it can start by insisting that police avoid making the worst of crimes salacious.

— Lily Ryan

**Bulletin**  
de GATINEAU

Member  
CCNA

QCNA  
AJRQ

CMCA  
AUDITED

Messagerie  
Dynamiques

hebdomadaire  
QUÉBEC

Local Journalism Initiative  
Initiative des journaux locaux

Québec Canada



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

# LETTRES À L'ÉDITEUR

## LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !  
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!  
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

### L'Association des résidents et résidentes de Buckingham rencontre les représentants d'Enbridge et dénonce les incohérences du tracé retenu pour le projet de conduite d'hydrogène

L'Association des résidents et résidentes de Buckingham (ARB) a rencontré, vendredi le 5 septembre, les représentants d'Enbridge afin de discuter du projet de conduite à 100 % d'hydrogène dont le tracé retenu traverse les secteurs résidentiels de Buckingham et Masson-Angers. Edmond Leclerc, conseiller municipal du secteur Buckingham était présent à la rencontre à titre d'observateur. Malgré l'invitation envoyée au Service de la sécurité publique de Gatineau, aucun représentant ne s'est présenté.

La conduite à haute pression serait enfouie dans les rues résidentielles, longeant notamment une école, des services de garde, des résidences pour aînés ainsi que trois zones à risque de glissements de terrain. Malgré les assurances de l'entreprise, l'ARB a mis en lumière plusieurs incohérences dans la façon dont Enbridge présente son projet :

- Sécurité mise au second plan : Enbridge a reconnu que la zone d'impact d'un incident pourrait s'étendre sur « quelques dizaines de mètres », ce qui comprend des maisons et bâtiments publics longeant le tracé. Malgré cela, l'entreprise semble avoir retenu la solution la plus opportune pour l'entreprise : utiliser les emprises municipales existantes le long de la rue Georges et de la 148, sans étude transparente des corridors alternatifs plus sûrs comme les lignes d'Hydro-Québec ou l'autoroute 50. Il nous semble que ce choix s'explique par la pression d'avancer rapidement ce projet stratégique pour l'industrie face à l'utilisation prometteuse de l'hydrogène. Mais derrière cette justification,

un fait demeure : la sécurité des citoyens n'a pas été le premier critère.

- Normes minimales seulement : Enbridge promet de respecter les normes en vigueur, dont la CSA Z662, qui renvoie à la sécurité des réseaux de canalisations de pétrole et de gaz. Ces normes servent d'exigences minimales, et non de meilleures pratiques. Pour un premier projet de ce type au monde, se limiter au strict minimum n'est pas acceptable.
- Tracés alternatifs peu ou pas étudiés : Les corridors d'Hydro-Québec et l'autoroute 50 n'ont jamais été sérieusement étudiés par Enbridge suite aux demandes d'accès à l'information effectuées par l'ARB auprès d'Hydro-Québec.
- Enbridge affirme que son projet n'est pas assujéti à l'article 31.1 de la Loi sur la qualité de l'environnement. En effet, le tracé a été calibré à 3 999 kPa, soit juste en dessous du seuil de 4 000 kPa qui déclenche automatiquement un examen du BAPE. Toutefois, l'article 31.1.1 de la même loi accorde au ministre de l'Environnement un pouvoir discrétionnaire par lequel le projet peut être soumis à une évaluation complète si le ministre juge qu'il présente des risques majeurs ou soulève une forte inquiétude citoyenne.

#### L'ARB DEMANDE:

- Qu'un examen complet par le BAPE soit effectué sans délai;
- Que le projet soit reconnu et traité comme une conduite de transmission, avec toutes les normes de sécurité qui s'y appliquent ;

· Qu'Enbridge étudie et privilégie un tracé plus sécuritaire, éloigné des secteurs résidentiels.

Le 16 septembre prochain, la séance du conseil de ville se tiendra à Buckingham, à laquelle le conseil municipal se prononcera sur l'avis de proposition d'une résolution pour que la Ville de Gatineau demande officiellement au gouvernement du Québec d'assujettir le projet d'hydrogénéoduc d'Enbridge à une évaluation environnementale complète incluant la tenue d'audiences publiques par le BAPE.

« Nous sommes pour une transition énergétique acceptable et sécuritaire. Si Enbridge veut faire du Québec un pionnier en transport d'hydrogène, cela doit se faire avec transparence et selon des normes dignes d'un premier projet de ce type, et non en banalisant

les risques et les particularités de l'hydrogène. Le vrai choix sécuritaire, c'est d'éviter d'enfouir la conduite dans les rues au cœur de nos quartiers » - Nicole Robitaille-Carrière, présidente de l'ARB

#### À PROPOS DE L'ARB

L'Association des résidents et résidentes de Buckingham est un organisme à but non lucratif et un regroupement citoyen indépendant voué à informer les résidents face aux projets et enjeux locaux. Elle agit pour protéger la santé, la sécurité et la qualité de vie de la communauté.

**Véronique Santos**  
Administratrice de l' Association  
des Résidents de Buckingham et  
porte-parole pour le dossier H2  
Courriel : ARB.19.2024@gmail.com

### Manoir des Trembles corn roast fun feast



Manoir des Trembles annual corn roast was held September 7 with Chartwell contributing free ice cream cones for dessert. The event was a popular one this year, much appreciated by the visitors.

**Patricia Cassidy**  
Gatineau

### Plus de 11 000 \$ amassés pour la Saint-Vincent de Paul lors d'un tournoi de golf



Tashi Farmilo

Le tournoi de golf caritatif annuel au profit de la Société de Saint-Vincent de Paul (SSVP) d'Aylmer, qui se tenait au Club de golf Gatineau le 24 août dernier, a permis de recueillir plus de 11 000 \$ pour l'organisme de bienfaisance. L'événement a été rendu possible grâce à la générosité du Club de golf Gatineau.

Bien que les organisateurs n'aient aucune expérience préalable en matière d'événements de golf, le Club a été d'un soutien formidable du début à la fin, multipliant les encouragements malgré le taux de participation modeste. Au final, 64 golfeurs et 40 convives additionnels ont pris part à l'événement. Le coût de participation au tournoi était de 150 \$, et de 50 \$ pour le souper seulement. De ces montants, 40 \$ et 25 \$ respectivement ont été reversés à la SSVP. Les reçus fiscaux appropriés ont été remis.



**Bénévoles qui ont participé à l'événement :** Rangée arrière, de gauche à droite : Dru Allen, Diane Cooper, Dave Cardinal, André Sirois, Esperanza Garrido, Chantal Lareau, Terry Clarke. Rangée avant, de gauche à droite : Teresa Clarke, Sylvie Chevrier, Brenda McGuire, Geneviève Marquis, Hélène Tremblay. Absents : Barry Jones, Claude Bisson-Routhier, Bernard Lupien et Louise Laplante.

PHOTO : GRACIEUSETÉ

Des fonds supplémentaires ont été recueillis grâce à un concours de putting, un tirage 50/50, la commandite de trous et un encan silencieux proposant de nombreux prix offerts par des commerçants locaux. Parmi les commanditaires Or, mentionnons Sports Experts Aylmer-Gatineau, Aylmer Kia, André Fortin (député provincial de Pontiac), Greg Ferguson (député fédéral de Hull-Aylmer), la Caisse populaire Desjardins, Funtopia, Lunetterie Optique Laurier, Provigo Aylmer, Stephen Rees de Focus Inc., Mylène Molski de RE/MAX, les Sénateurs d'Ottawa et le Centre national des arts. Plusieurs autres entreprises d'Aylmer, de Chelsea, de Hull et de Gatineau ont apporté leur soutien financier.

L'équipe de la SSVP est extrêmement reconnaissante envers le Club de golf Gatineau et la communauté pour leur précieuse contribution, qui a permis de faire de l'événement un succès inattendu. Les fonds amassés grâce au tournoi de golf annuel sont cruciaux pour venir en aide aux personnes les plus démunies de notre communauté. Trad. : MET

# Un programme d'aide alimentaire axé sur la dignité en Outaouais



Tashi Farmilo

Un projet pilote mené par la Table de concertation sur la faim et le développement social de l'Outaouais (TCFD-SO) a démontré qu'une aide alimentaire ciblée peut contribuer à réduire la facture d'épicerie, à faciliter l'accès à des aliments sains et à favoriser un contact direct entre les bénéficiaires et les producteurs locaux. Intitulé « Vers

des coupons nourriciers en Outaouais », le projet s'est échelonné sur quatre mois, soit d'octobre 2024 à janvier 2025. Selon le bilan provisoire publié en mars, les résultats ont été positifs, si bien qu'une deuxième mouture est prévue en septembre.

Quarante-sept ménages en situation d'insécurité alimentaire ont pris part au projet pilote, se voyant accorder un montant mensuel allant de 50 \$ à 125 \$, selon la taille de chacun. Au cours de la période de quatre mois, chaque ménage a reçu en moyenne 370 \$. Les montants

mensuels établis pour chaque ménage leur ont été versés par l'entremise de la Carte proximité. Il s'agit d'une carte prépayée distribuée gratuitement aux ménages en difficulté. Le premier jour de chaque mois, le montant établi est automatiquement déposé sur la carte, laquelle peut être utilisée comme mode de paiement auprès des marchands participants pour acheter des aliments. Dans le cadre du projet pilote, la carte était acceptée dans neuf points de vente à Gatineau et dans la Vallée-de-la-Gatineau.

Les 47 ménages participants ont tous été référés par des organismes communautaires. Trente d'entre eux, provenant d'un milieu urbain (Gatineau), ont été référés par le Centre en sécurité alimentaire de Gatineau et par la banque alimentaire BASE (anciennement la Manne de l'Île). Les 17 autres, provenant d'un milieu rural (Vallée-de-la-Gatineau), ont été référés par le centre de dépannage alimentaire Aux goûts du jour, situé à Gracefield.

Parmi les marchands partenaires du projet, mentionnons les suivants : Marché de l'Outaouais, La mesure-Marché en vrac, Marché Les Saveurs de la Vallée et Espace DEP Sylvestre. Des producteurs locaux se sont également joints à l'effort, dont la Ferme Réservoir, Jardins Céleste, Les récoltes de Samhain, le ranch Caya et le Centre de valorisation des aliments de la Vallée-de-la-Gatineau.

« L'objectif est de donner aux gens la possibilité de choisir les aliments qu'ils veulent acheter », explique François Pays, directeur général à la TCFDSO. « Quand on reçoit un panier d'épicerie dans une banque alimentaire, on n'en choisit généralement pas le contenu. Grâce à la Carte proximité, les gens peuvent se procurer ce dont ils ont envie, qu'il s'agisse de poulet, de miel ou de légumes frais – des produits qu'ils n'auraient peut-être pas les moyens de s'offrir autrement ».

Les résultats du bilan font état d'une amélioration significative de la situation des ménages participants, tant au niveau de la qualité de leur alimentation que de leur budget. En effet, 87 % d'entre eux ont déclaré avoir consommé plus de fruits et légumes, et 97 % ont estimé que les aliments achetés étaient de bonne qualité. Pour beaucoup, la possibilité d'acheter des produits frais ou de la viande était une première, ces articles étant souvent jugés trop chers.

L'impact financier était tout aussi évident. Quarante-vingt-quatorze pour cent des répondants ont dit que la Carte proximité a permis d'atténuer l'effet de l'inflation sur les prix à l'épicerie, et 97 % ont déclaré qu'elle leur a permis d'acheter des aliments qu'ils n'auraient pas pu se permettre autrement. Les deux tiers des participants ont constaté une amélioration de leur santé physique et mentale, tandis que ceux ayant un enjeu de santé (diabète, maladie cardiaque, cancer, etc.) estiment qu'un meilleur accès à des aliments nutritifs a fait une différence tangible. La grande majorité a jugé que le programme leur a permis de vivre une expérience d'aide alimentaire dans la dignité, en leur donnant plus de choix et d'autonomie alimentaire.

Enfin, le projet a eu un impact important sur la fréquentation des marchands de produits locaux, alors que 81 % des participants n'étaient jamais allés faire des achats auprès des marchands partenaires. De même, 68 % d'entre eux ont affirmé qu'ils n'y seraient jamais allés sans la Carte proximité.

Pour de plus amples renseignements sur le programme, voir [tcfdsso.org](http://tcfdsso.org). Trad. : MET

## Public opinion sought to shape Gatineau's long-term future



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Gatineau is inviting residents to help shape the city's future as it launches an ambitious public consultation to develop a long-term vision and strategic plan. Branded Plan Gatineau 2036: *Notre vision, notre Ville*, the initiative asks a fundamental question: what kind of city do Gatineau residents want by 2036?

In a recent video message, Simon Rousseau, Director General of the City of Gatineau, described the city as dynamic and ever evolving, noting the importance of a unified vision to ensure coherent and sustainable growth. "We need to align every municipal decision with a collectively defined plan," Rousseau said, stressing that the result won't be a document left to gather dust, but a working tool to guide municipal priorities.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette echoed the call for public engagement, framing the process as a rare opportunity to collectively imagine a more inclusive, sustainable, and innovative Gatineau. The final draft will be shaped by both internal consultation with municipal



Gatineau has launched a city-wide public consultation to shape its long-term vision and strategic plan, inviting residents to help construct *Plan Gatineau 2036: Notre vision, notre Ville* — a collective blueprint for the city's future. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

staff and the public's input.

All members of the community, including residents, business owners, entrepreneurs, organizations, city employees, and elected officials, are encouraged to take part. The consultation is open online until September 19 at [gatineameconsulte.ca](http://gatineameconsulte.ca).

Once finalized, *Plan Gatineau 2036: Notre vision, notre Ville*, along with the Strategic Action Plan 2026–2030, will be presented to city council for formal adoption in Winter 2026.

Consultation  
publique

D'ici au  
19 septembre

# Construis le plan de match avec nous!

Plan Gatineau 2036 : notre vision, notre Ville



[gatineau.ca/consultations](http://gatineau.ca/consultations)

 GATINEAU



# Contenants, emballages, imprimés. C'est tout.

La nouvelle  
référence  
en collecte  
sélective.

[bacimpact.ca](http://bacimpact.ca)

Une initiative de

Éco  
Entreprises  
Québec



# Water report warns of mounting pressure on local ecosystems



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

The newly released *Portrait global de l'eau 2025* offers a sobering look at the state of fresh-water across Quebec, with several findings that resonate deeply in the Outaouais region. Published by the Ministry of the Environment, the report highlights declining water quality, biodiversity loss, and the growing impacts of climate change—all playing out in lakes, rivers, and wetlands that define much of life in the Pontiac and Outaouais.

One of the most concerning examples lies in the watersheds that flow into the Ottawa River. The Rivière Noire, which runs through Waltham, and the Petite Rivière Rouge, near Chénéville, both received poor ratings for water

quality. According to the report, these rivers are heavily affected by agricultural activity—namely, runoff containing phosphorus, nitrates, and faecal coliforms from corn and soya farming, livestock manure, and insufficiently protected streambanks. Both rivers are part of the larger Petite-Nation and Coulonge watershed groups, which the province lists among the sectors under "very high pressure" due to cumulative human activity.

The region's lakes aren't faring much better. Lac Simon, located in Duhamel, is flagged as one of the 16 lakes in Quebec with recurring cyanobacterial blooms. Sampling in the lake revealed high phosphorus concentrations during the summer months—levels that pose risks to both aquatic life and recreational use. Lac Leslie, in Otter Lake, is also cited as having poor



A new provincial water report reveals worsening pollution, biodiversity loss, and climate-related stress in local waterways, with the Ottawa River and its tributaries showing some of the most troubling signs of decline. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

water quality, particularly due to phosphorus enrichment tied to shoreline development and watershed disturbance.

Climate stress is no longer theoretical. The report documents summer water shortages in Shawville and Mansfield-et-Pontefract in 2020, 2021, and 2023. These shortages are linked to extended dry spells, more frequent heat waves, and aging water supply infrastructure. According to monitoring data, several small systems in the region are already approaching critical thresholds for availability during drought years.

Biodiversity trends are equally grim. The map turtle, which depends on undisturbed sandbanks along the Ottawa River, is listed as "vulnerable." The Hickorynut mussel, a species once abundant in the river, has seen sharp declines, attributed to damming and water pollution. The Outaouais is identified as one of the zones where aquatic biodiversity is under the most pressure, particularly from shoreline

degradation, increased water temperatures, and invasive species.

Yet not all news is bleak. The report highlights successful restoration efforts along the Coulonge River, coordinated by the watershed group OBV RPNS (Organisme de bassins versants des rivières du Pontiac, du Nord-Est et de la Serpent) in partnership with local community members. These initiatives have led to measurable improvements in riverbank stability and fish habitat. Through actions such as planting native vegetation, removing invasive species, and reinforcing vulnerable shorelines, the group has delivered what the Ministry calls a model for low-cost, community-driven watershed restoration.

What emerges from the *Portrait global de l'eau 2025* is clear: local waters are in trouble, but recovery is within reach. As the report puts it, "The health of water in Quebec will depend on a collective ability to recognize its value and to act accordingly."

## Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

**Vous aimez aider votre communauté?  
Rejoignez l'équipe du Bulletin dès  
aujourd'hui! Nous avons une place  
au sein de notre service de publicité  
pour une personne dynamique  
qui aime les gens.**

**Tu es dynamique et  
tu as de l'entregent à revendre?**

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

**Tes responsabilités :**

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?  
**POSTULE DÈS MAINTENANT!**

**Love to help the community?  
Join the Bulletin team today.  
We have an opening in our  
Advertising department  
for a dynamic person  
who loves people.**

**Are you dynamic  
and have people skills?**

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suit you!

**Your responsibilities :**

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?  
**APPLY NOW!**

## Maison du Citoyen: A Deteriorating Modern Heritage



Mélissa Gélinas  
LJI Reporter

The situation regarding the Maison du Citoyen was brought to light during the City of Gatineau's press briefing on September 2. Only 45 years after its construction, the building is in complete disrepair, with restoration costing over \$200 million.

Inaugurated in October 1980, the Maison du Citoyen won numerous architectural awards. The former City of Hull also received the 1982 award from the Canadian Association of Municipal Administrators for the most innovative municipal project in the country. Materials such as steel, brick, and granite were used to

ensure the building's long-term preservation. However, the vast majority of the building's components, such as the plumbing, electrical, mechanical systems, and brick cladding, will reach the end of their useful life within the next five years.

Several scenarios have been put on the table to find a solution to the problem, whether through renovation, demolition, or complete relocation of the facility. Indeed, the executive committee has been considering the matter since October 2024. "This is a discussion that will need to be held in the coming months, as the scenarios become more precise," said Catherine Craig-St-Louis, municipal councillor for the Carrefour-de-l'Hôpital district.

*Continued on page 9*

**Bulletin** D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

Postuler : | Apply to : [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

# Restez informés

## Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

JEUDI 11 SEPTEMBRE

• **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC) :** à 15 h (la salle reste à déterminer). Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la

veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca). Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

• **Commission des aînés (CA) :** de 9 h à 12 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CA ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire

préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca). Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

écrit à l'adresse suivante : [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca).

MARDI 16 SEPTEMBRE

• **Séance du conseil municipal :** à 19 h au centre de services de Buckingham (515, rue Charles). Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances sont également diffusées en direct sur le site Web de la Ville. Trad. : MET

SAMEDI 13 SEPTEMBRE

• **Commission jeunesse (CJ) :** à 13 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Les personnes souhaitant intervenir auprès de la CJ peuvent le faire par

## Septembre, mois de la marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur »



Tashi Farmilo

La marche militante « La rue, la nuit, les femmes sans peur » arrive à grands pas à Gatineau. Cet événement annuel, qui a lieu partout dans le monde, invite la population à se mobiliser pour dénoncer le fléau de la violence envers les femmes. Organisé par le Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS) de l'Outaouais, l'événement tire son origine du mouvement féministe occidental des années 1970 qui visait à dénoncer les violences faites aux femmes, en particulier les violences sexuelles, et à se réapproprié l'espace public – souvent synonyme de peur la nuit.

Au Canada, la violence sexuelle est un crime persistant et sous-signalé. À l'échelle nationale, la majorité des agressions sexuelles ne sont pas rapportées à la police. Au Québec, plus du quart des femmes sont victimes d'une agression sexuelle à l'âge adulte. À Gatineau, 29 % des

femmes disent avoir subi des gestes à caractère sexuel non désirés dans un espace public, soit l'un des taux les plus élevés de la province. Les femmes autochtones et racisées, ainsi que les jeunes filles, sont encore plus touchées.

L'équipe d'Espoir Rosalie, un organisme de Gatineau qui accompagne les mères vivant une situation de vulnérabilité et leurs enfants, participera à la marche de cette année. Fondé en 1992, l'organisme offre une panoplie de programmes et d'ateliers pour aider les mères à cheminer dans leur parcours personnel. Sa mission repose sur la conviction que la sécurité et la dignité ne devraient pas dépendre de facteurs externes. Selon la directrice générale, Émilie Charette, la marche ne se résume pas à une démonstration de solidarité, mais c'est aussi un acte essentiel de responsabilité civique.

« C'est un appel public à lutter contre les causes profondes des violences sexuelles », soutient Mme Charette. « Soutenir les victimes ne consiste pas uniquement à inter-

venir après les faits. Cela implique aussi de remettre en question la culture qui a pu engendrer de tels comportements ».

En juin 2022, le gouvernement du Québec a mis en place une stratégie intégrée pour contrer la violence sexuelle et la violence conjugale. Celle-ci avait pour objectif d'améliorer les services offerts aux victimes en leur offrant un accompagnement plus soutenu, en adaptant le système judiciaire et en augmentant le financement des organismes sur le terrain. Toutefois, les défenseurs des droits des femmes estiment que cette stratégie à elle seule ne suffit pas. Selon eux, c'est la visibilité qui permet de

maintenir la pression sur les institutions tout en favorisant la reconnaissance publique des torts subis par les victimes, ce qui est tout aussi essentiel.

C'est donc un rendez-vous le jeudi 18 septembre à 18 h devant la statue de Maurice Richard (angle rue Laurier/boulevard des Allumettières) pour la marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur ». Le départ en direction d'Ottawa est fixé à 18 h 45, avec une arrivée prévue sur la colline du Parlement vers 20 h. Pour le retour à Gatineau, un service de navette sera offert jusqu'au musée de l'histoire de 20 h 30 à 21 h 30. Trad. : MET

## Maison du Citoyen: A Deteriorating Modern Heritage

Continued from page 8

There is no imminent danger, according to Mario Aubé, municipal councillor for the Masson-Angers district, but the necessary work must still be carried out quickly. "This isn't the first time we've heard that the roof in the Agora is leaking," he said. "We haven't invested enough in our infrastructure in recent years, and that's exactly what we need to do before moving on to other major projects."

For Gatineau Mayor Maude Marquis-Bis-

sonnette, there will be a lot of management to do. "The Maison du Citoyen is part of our modern heritage, and we have our share of responsibility to preserve it," she says. According to her, the municipal team isn't ready to make decisions. There will certainly be urgent decisions to be made regarding certain projects, but none related to the fate of the establishment. "A game plan will be proposed in the 2026 budget that will give direction on how to proceed for the year."

**Bulletin**  
de GATINEAU

**Merci de soutenir votre journal local!**  
**Thank you for supporting your local newspaper!**

### COMMUNIQUÉ DE PRESSE

**[ Les Témoins de Jéhovah lancent une campagne mondiale pour partager la solution biblique à la violence qui persiste depuis longtemps ]**



**QUÉBEC** – septembre 2025 – Plus de 9 millions de bénévoles lanceront une campagne mondiale en septembre qui fera connaître au grand public la solution de la Bible pour mettre fin à toutes les guerres.

Alors que la terreur et les massacres continuent de ravager la scène mondiale, notamment dans les conflits à grande échelle tels que la guerre entre la Russie et l'Ukraine, le conflit israélo-palestinien et la guerre civile au Soudan, les Témoins de Jéhovah du monde entier distribueront l'édition n° 1 de 2025 de la revue *La Tour de Garde*, qui a pour titre « La fin des guerres : Comment? »

« Alors que la guerre et les conflits violents continuent de toucher des millions de personnes à travers le monde, cette revue propose un message de réconfort et d'espoir fondé sur la Bible à tous ceux qui aspirent à une paix véritable. Il démontre que la paix n'est pas seulement envisageable, mais qu'elle est garantie sous le règne du Royaume de Dieu », a déclaré Carl Pelletier, porte-parole national des Témoins de Jéhovah au Canada.

Ce numéro, concis et complet, couvre des sujets tels que :

- Pourquoi la guerre et les conflits violents persistent
- Comment la guerre et les conflits violents seront éradiqués
- Trouver la paix malgré la guerre et les conflits violents

Le sujet le plus intrigant abordé dans la revue est probablement la réponse réconfortante à la question : *Pourrons-nous vivre un jour dans un monde sans guerres ?*

« Jésus a enseigné, dans le modèle de prière bien connu – souvent appelé *le Notre Père* – à prier pour que le Royaume de Dieu vienne : un gouvernement qui apportera une paix durable et une vraie justice. Ce message touche profondément toutes les personnes qui espèrent depuis longtemps un changement réel », a ajouté Pelletier.

Au cours de la campagne d'un mois, les Témoins inviteront également les membres de la communauté à un discours spécial sur le même thème que la revue. Le discours de 30 minutes est ouvert au public et sera présenté dans le monde entier dans leurs lieux de culte appelés Salles du Royaume. Aucune collecte n'est jamais effectuée lors des événements de cet organisme à but non lucratif.

« Nous invitons chaleureusement chacun à se joindre à nous pour cet événement. Tous sont les bienvenus ! », a conclu Pelletier. « Le message réconfortant et profondément transformateur qui sera présenté offrira un espoir concret et une véritable assurance à ceux qui cherchent des réponses dans le monde troublé d'aujourd'hui. »



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15**

mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**

/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**

/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**

/ 3 sem. / 3 weeks  
42,08 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**

/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



819

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À VENDRE/FOR SALE

**CHALOUBE SPRING-BOCK FISHERMAN** 14 pieds, moteur 15 HP HONDA, 4 temps (2007). Remorque avec pneus neufs. 4 500 \$. Richard : 819-568-1219.

**PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS** À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

## AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

**AIDE DEMANDÉE** pour légers travaux intérieurs/extérieurs. Quelques heures par semaine, 15 \$/heure. Lac St-Antoine (Val-des-Monts). [buteaucarole@gmail.com](mailto:buteaucarole@gmail.com).

## COIFFURE/HAIR DRESSING

**UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE!** Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge\_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

## DIVERS/MISCELLANEOUS

**QCNA** offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at [sales@qcna.qc.ca](mailto:sales@qcna.qc.ca) or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## ÉGLISES/CHURCHES

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.

## LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) or leave a detailed message at 819-684-7063.

## RECHERCHE/SEEKING

**J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE.** Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

**LOOKING FOR OLD FISHING LURES.** I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

## SERVICES

**CLEANING RESIDENTIAL** Inclus : fenêtres, tapis, meubles, appareils. Includes windows, carpets, upholstery, and appliances. Contact Rick: 873-354-8714, [rickcleanup@gmail.com](mailto:rickcleanup@gmail.com).

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE,** très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

**RÉPARATION MOUSTIQUAIRE** Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.



## AVIS

**PRENEZ AVIS** que la personne morale sans but lucratif **SALON DES ENTREPRISES DE GATINEAU** ayant son siège social au 137 avenue Gatineau, suite 200 (Québec) J8T 4J7, a l'intention de demander sa dissolution au Registraire des entreprises du Québec. À cet effet, la présente déclaration est produite conformément aux dispositions de l'article 42 de la **Loi sur la publicité légale des entreprises** (RLRQ, c. P-44.1) et en application de l'article 28 de la **Loi sur les compagnies**.

## SERVICES

**SCREEN REPAIR** Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819-664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819-664-1750.

## SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous.** Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, [www.aupres.ca](http://www.aupres.ca).

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) or by phone at 819 684-4755.

**VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.

RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

**PAYSAGE ALEX**

ABÂTTAGE & ÉMONDAGE  
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES  
BOIS DE CHAUFFAGE  
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE  
819-360-7218  
[WWW.PAYSAGEALEX.CA](http://WWW.PAYSAGEALEX.CA)

Annoncez votre **ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!**

Advertise your **BUSINESS AND SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements  
For more information

**819 684-4755** ou/or  
[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

**Bulletin**  
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!  
Thank you for supporting your local newspaper!

# Marie Pier Lajoie finds her stage at Théâtre de Île



Tashi **Farmilo**  
LJI Reporter

Playwright Marie Pier Lajoie has been officially confirmed as the recipient of the Théâtre de l'Île's third annual creative residency, following a City Council meeting held on August 26 in Gatineau. The announcement, which had been subject to Council approval, was affirmed during the meeting by municipal councillor Isabelle N. Miron, Chair of the Arts, Culture, Letters and Heritage Commission.

Lajoie, a graduate of the University of Ottawa's Acting Conservatory, is both an actress and author with a strong passion for physical theatre, circus arts and visual arts. Her project, *Point Nêmo*, was selected for its artistic innovation, emotional depth and resonance with the residency's objectives. A theatrical meditation on trauma and identity, the play follows Rosie and Christophe, two individuals



Marie Pier Lajoie has been awarded the Théâtre de l'Île's third creative residency for *Point Nêmo*, a poetic and unflinching exploration of trauma, memory and renewal. (TF) PHOTO: MATHIEU TAILLARDAS

grappling with the aftermath of abuse, who take shelter in a bathroom as a hurricane bears down. The space, reimagined as a stranded space station in the eye of the storm, becomes a symbolic theatre of memory, fear and renewal. The production blends elements of dreamscape and stark realism to explore personal reconstruction and the liminal nature of healing.

Through the Théâtre de l'Île residency, Lajoie will receive both financial and logistical support over two phases. The first, commencing in September, includes 150 hours of access to the theatre's facilities, mentorship from L'Avant-première and technical resources. The second phase provides additional rehearsal time, promotional support and public presentation opportunities at Espace René-Provost. The initiative is part of Gatineau's 2024-2034 Cultural Policy, which seeks to elevate local theatre by fostering research, experimentation and visibility for emerging work.

The creative team assembled for *Point Nêmo* includes Lisa L'Heureux for dramaturgical guidance and artistic direction, Marie-Thé Morin as staging mentor, Lana Morton on gestural design and Emilio Sebastiao handling scenography and lighting. Actor Bénédicte Bélizaire is also confirmed as part of the cast.

In her remarks to Council, Miron underscored the residency's broader civic significance. "Creative residencies are essential because they give our artists a space to create locally, works that we'll be able to admire at the Théâtre de l'Île," she said. "We're truly pleased, and I'm very much looking forward to seeing the results of this third residency."

This residency follows previous editions awarded to *Haiti: l'île des esclaves* by Fâcheux Théâtre in 2023 and *Comme des bruissements* by Voyageurs Immobiliers in 2024. It marks a growing tradition of support for original, introspective theatre created in and for Gatineau.

## ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**ALCOOLIKES ANONYMES** Le 25e Congrès annuel des Alcooliques Anonymes aura lieu du 19 au 21 septembre au centre L'Escal (85, rue du Barry à Gatineau), avec la participation d'Al-Anon. Le thème de cette année est « L'aube d'un jour nouveau ». Ouverture du congrès le vendredi 19 septembre à 18 h 30. Billets en vente à la porte au coût de 20 \$. Infos : 819 561-2002 ou [congres.9022@gmail.com](mailto:congres.9022@gmail.com).

**LA GRANDE FRIPE REVIENT CET AUTOMNE AVEC UN NOUVEL HORAIRE!** Pour la première fois, l'événement se tiendra un vendredi ET un samedi. Deux occasions parfaites pour faire le plein de trouvailles seconde main! Le vendredi 3 octobre de 17 h à 21 h. Le samedi 4 octobre de 10 h à 16 h, au 425, boulevard Saint-Joseph, Gatineau. C'est la plus grande vente de vêtements et d'accessoires seconde main en Outaouais! Le Hall de la Grande Fripe sera aussi de retour avec des partenaires expérimentés et vestimentaires qui viendront compléter votre journée de magasinage comme jamais. Entrée et stationnement gratuits. Apportez votre sac réutilisable.

**LA GRANDE FRIPE IS BACK THIS FALL WITH A NEW SCHEDULE!** For the first time, the event will be held on Friday AND Saturday. Two perfect opportunities to stock up on second-hand finds! Friday, October 3, from 5 p.m. to 9 p.m. Saturday, October 4, from 10 a.m. to 4 p.m., at 425 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau. It's the biggest second-hand clothing and accessories sale in the Outaouais! The Hall de la Grande Fripe will also be back with experiential and clothing partners who will make your shopping day more enjoyable than ever. Free admission and parking. Bring your reusable bag.

**LA MÉGA VENTE DE GARAGE EST DE RETOUR À L'ENCAN!** Plus de 100 vendeurs et plein de bonnes affaires t'attendent! Le samedi 13 septembre, viens vivre une journée remp-

lie de découvertes, de négos et de trouvailles surprises à L'Encan Larose!

Qu'est-ce qu'on y trouve? Meubles, décorations, articles usagés, objets uniques, antiquités, vêtements, jouets, gadgets, et plus encore! C'est l'occasion rêvée de mettre la main sur des trésors à petit prix! 110, rue Georges, Gatineau secteur Masson. De 9 h à 17 h – une seule journée! Tu veux un terrain pour vendre? Appelle au 819 986-3552. Que tu viennes pour vider ton cabanon ou pour le remplir à nouveau... C'est l'événement à ne pas manquer en septembre.

**LE 5 OCTOBRE : JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LE PREMIER SYMPOSIUM SUR LA SOCIÉTÉ ET LE GOUVERNEMENT (SG1)**, un événement de réseautage gratuit pour les résidents et les candidats aux élections municipales de toute la région de l'Outaouais. C'est une excellente occasion d'échanger des idées et de rencontrer d'autres citoyens, des entrepreneurs et des leaders potentiels. Pour réserver votre place et obtenir le programme, envoyez un courriel à [sylvain.henry@gmail.com](mailto:sylvain.henry@gmail.com) (873-376-4680) Plus qu'un simple moment de réseautage, c'est l'occasion de participer à un événement novateur et amusant à La Pêche!

**ON OCTOBER 5: JOIN US FOR THE INAUGURAL SYMPOSIUM ON SOCIETY AND GOVERNMENT (SG1)**, a free networking event for residents and municipal election candidates from across the Western Quebec region. It's a great opportunity to share ideas and connect with fellow citizens, entrepreneurs, and some potential leaders. To reserve your seat and obtain the program, please email [sylvain.henry@gmail.com](mailto:sylvain.henry@gmail.com) or call 873-376-4680. More than networking, it's a chance to be part of something groundbreaking and fun in La Pêche!

**L'EXPOSITION « LE COLLECTIF D'ARTISTES ARTS VISUELS DE GATINEAU »** sera présentée à l'Espace Pierre-Debain,

du 27 août au 12 octobre 2025. GRATUIT! Depuis le printemps dernier, Arts visuels de Gatineau fête en grand son 70e anniversaire. Pour l'occasion, une série d'événements et d'activités prendra place dès le 27 août prochain. En effet, du 27 août au 12 octobre prochain, se déroulera l'exposition Pierre-Debain 2025 où se produiront des vernissages de différents artistes locaux. L'événement aura lieu au Centre Culturel du Vieux-Aylmer situé au 120 rue Principale du lundi au vendredi de 13 h à 20 h et du samedi au dimanche de 12 h à 16 h. De plus, le 27 septembre prochain soulignera la 3e édition de la Journée de la culture qui prendra place au Centre Culturel du Vieux-Aylmer de 13 h 30 à 16 h avec la présence de plusieurs activités culturelles, dont plusieurs expositions artistiques, ateliers et plus encore.

**LIGUE DE BILLARD AMICALE CHEZ PUTTERS** tous les mardis et mercredis à partir de 18 h 30. Débute les 9 et 10 septembre. Inscrivez-vous dès maintenant! Mardis : Renée, Sujet : BILLARD [neneamyotte@hotmail.com](mailto:neneamyotte@hotmail.com); Mercredis : Nathan, Sujet : BILLARD [nmartis@cpaleagues.ca](mailto:nmartis@cpaleagues.ca). Contact : [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca). Super ambiance, divertissement à petit prix pour cet hiver, resto et bar toujours ouverts, et nouvelles tables de billard! Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

**FRIENDLY POOL LEAGUE AT PUTTERS** every Tuesday and Wednesday from 6:30 p.m. Starts September 9 and 10. Sign up now! Tuesdays: Renée, Subject: BILLIARDS [neneamyotte@hotmail.com](mailto:neneamyotte@hotmail.com); Wednesdays: Nathan, Subject: BILLIARDS [nmartis@cpaleagues.ca](mailto:nmartis@cpaleagues.ca). Contact: [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca). Great atmosphere, low-cost fun for this winter, restaurant and bar always open, and new pool tables! Galeries Aylmer 181 Rue principale, Gatineau (Aylmer).

**MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-HULL** 1, rue Wellington – Parc du Théâtre de l'île (Vieux-Hull). Les jeudis de 9 h 30 à 13 h 30. Recon-

nectez-vous à ce qui a du sens : l'alimentation de proximité! Créez des liens durables avec les producteurs et artisans qui, par leur travail, leur savoir-faire et leur passion, contribuent à enrichir l'identité alimentaire de notre belle région en plus de nourrir l'Outaouais au fil des récoltes! Venez vivre une aventure gourmande en consommant localement, de façon durable et consciente. Vous y trouverez aussi de petites créations artistiques du coin! Payez un prix juste, stable, sans intermédiaire, directement à celles et ceux... qui nourrissent notre monde. Nous vous attendons pour une mosaïque de saveurs, de sourires et de moments partagés!

**MARCHÉ PUBLIC DU PLATEAU** au parc Central (Le Plateau). Venez au marché tous les samedis du 7 juin au 4 octobre 2025 de 9 h à 13 h. Reconnectez-vous à ce qui a du sens : l'alimentation de proximité! Créez des liens durables avec les producteurs et artisans qui, par leur travail, leur savoir-faire et leur passion, contribuent à enrichir l'identité alimentaire de notre belle région en plus de nourrir l'Outaouais au fil des récoltes! Venez vivre une aventure gourmande en consommant localement, de façon durable et consciente. Vous y trouverez aussi de petites créations artistiques du coin! Payez un prix juste, stable, sans intermédiaire, directement à celles et ceux... qui nourrissent notre monde. Nous vous attendons pour une mosaïque de saveurs, de sourires et de moments partagés! 205, rue de Bruxelles, Gatineau, QC.

**THE RUSTY BULL DART LEAGUE PRESENTS BLIND DRAW DOUBLES FUN** \$5 per night, 25 spots max. Dart league 50/50, the Joker and shot at the pot games available. Every Thursday at 7:00 pm. September 11: Meet & draw teams. September 18: Start night. To sign up or get information, please contact Christine Dubman at 819-213-9069 or Gaston Larocque at 873-660-8079. Chez Putters 181 Rue Principale, Entrance 5 North, Blvd Wilfrid-Lavigne, Gatineau (Aylmer) QC.

**9,99 \$****MOINS 5 \$**

**Lasagne (907 g)**  
3 à 4 portions

**ZONE CIRCULAIRES**

# Des prix réduits puis surgelés **ON AIME**



Découvrez  
notre circulaire

Nous avons réduit et gelé le prix de plus de 150 produits. Parce que chez nous, même les prix sont surgelés. Visitez-nous en magasin ou en ligne pour en profiter.

**LES  
ALIMENTS**

